|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **GOD’S PLAN FOR MAN Lesson 3** | LE PLAN DE DIEU POUR L'HOMME  Leçon 3 | | **The Hope of Deliverance** | **L'espoir de la délivrance** | | WHEN God pronounced the sentence of death upon our first parents, he did not leave them without hope that at some time and in some manner the penalty might be lifted. A ray of hope is to be noted in the statement God made to the “serpent” pertaining to a coming “seed” that would bruise his head.—Gen. 3:15 | Lorsque Dieu prononça la sentence de mort sur nos premiers parents, il ne les laissa pas sans espoir qu'à un moment ou à un autre et d'une manière ou d'une autre, la sanction pourrait être levée. Une lueur d'espoir est à noter dans la déclaration de Dieu au "serpent" concernant la venue d'une "semence" qui lui écraserait la tête -Gen. 3:15. | | We cannot suppose that Adam and Eve understood clearly the implications of God’s statement concerning the seed of the woman; but they seemed to have been given some hope by it, for when their first son Cain was born Eve said, “I have gotten a man from the Lord.”—Gen. 4:1 | Nous ne pouvons pas supposer qu'Adam et Ève aient compris clairement les implications de la déclaration de Dieu concernant la semence de la femme ; mais il semble qu'elle leur ait donné quelque espoir, car lorsque leur premier fils Caïn est né, Ève a dit : "J'ai obtenu un homme de l'Éternel" (Gn. 4:1). | | In the light of subsequent promises of God, it is now clear that God’s statement concerning a seed that would bruise the serpent’s head actually did mean that in God’s due time Adam and his race would be delivered from Satan’s rulership and from sin and death. (Rev. 20:1-3; I Cor. 15:25,26) This means that the original purpose of God in the creation of man will be fulfilled, and the earth will become one vast paradise, populated by the redeemed and restored offspring of Adam and Eve.—Rev. 21:4 | À la lumière des promesses ultérieures de Dieu, il est maintenant clair que la déclaration de Dieu concernant une semence qui écraserait la tête du serpent signifiait en fait qu'au moment voulu par Dieu, Adam et sa race seraient délivrés de la domination de Satan, du péché et de la mort (Ap20:1-3 ; I Cor 15:25,26). Cela signifie que le dessein originel de Dieu dans la création de l'homme sera accompli, et que la terre deviendra un vaste paradis, peuplé de la progéniture rachetée et restaurée d'Adam et Ève (Ap. 20:1-3 ; I Cor. 15:25,26). | | About two thousand years after man’s fall into sin and death God made a promise to Abram—who was later called Abraham—saying that through him and his seed all the families of the earth would be blessed. (Gen. 12:3) Later, when Abraham proved his worthiness by demonstrating his willingness to obey the Lord in the offering of his son Isaac in sacrifice, God confirmed this promise by his oath.—Gen. 22:15-18 | Environ deux mille ans après la chute de l'homme dans le péché et la mort, Dieu a fait une promesse à Abram - qui s'appellera plus tard Abraham - disant que par lui et sa descendance toutes les familles de la terre seraient bénies (Gen. 12:3). Plus tard, lorsqu'Abraham a prouvé sa valeur en manifestant sa volonté d'obéir au Seigneur en offrant son fils Isaac en sacrifice, Dieu a confirmé cette promesse par son serment (Gn 22, 15-18). | | In the New Testament the seed promised to Abraham is identified as Christ. (Gal. 3:8,16) The further explanation is given that those who follow in the footsteps of Christ will be associated with him as the promised seed. (Gal. 3:27-29) This means that true Christians will participate with Jesus in the future work of blessing mankind with health and life. | Dans le Nouveau Testament, la semence promise à Abraham est identifiée comme étant le Christ. (Gal. 3:8,16). L'explication supplémentaire est donnée que ceux qui suivent les traces du Christ seront associés à lui comme la semence promise. (Gal. 3:27-29) Cela signifie que les vrais chrétiens participeront avec Jésus à l'œuvre future de bénédiction de l'humanité par la santé et la vie. | | It was because of God’s great love for his human creatures that, even though he foreknew they would disobey him, he had, through Christ, made provision for them to be released from the penalty of death. (John 3:16) God’s plan for the deliverance of mankind from death through Christ is on the same basis as the condemnation of the entire human race through one man. All lost life through Adam, and all will have an opportunity to regain life through Christ.—I Cor. 15:21,22 | C'est à cause du grand amour de Dieu pour ses créatures humaines que, bien qu'il ait prévu qu'elles lui désobéiraient, il a, par le Christ, pris des dispositions pour qu'elles soient libérées de la peine de mort. (Jean 3:16) Le plan de Dieu pour la délivrance de l'humanité de la mort par le Christ est sur la même base que la condamnation de toute la race humaine par un seul homme. Tous ont perdu la vie à cause d'Adam, et tous auront l'occasion de retrouver la vie à travers le Christ (I Cor. 15:21,22). | | There are many promises in the Bible to assure us that when the Divine plan for the deliverance of mankind from sin and death is complete there will be no more sickness, pain, or death, that joy will replace sorrow, and that all tears will be wiped away. (Isa. 25:8,9) This deliverance of mankind from sin and death will include the awakening of those who have died. These have all been “ransomed” by Jesus and will be restored.—Isa. 35:10 (A) | La Bible contient de nombreuses promesses qui nous assurent que lorsque le plan divin de délivrance de l'humanité du péché et de la mort sera achevé, il n'y aura plus ni maladie, ni douleur, ni mort, que la joie remplacera la tristesse et que toutes les larmes seront essuyées. Cette délivrance de l'humanité du péché et de la mort comprendra le réveil de ceux qui sont morts (Esaïe 25:8,9). Ceux-ci ont tous été "rachetés" par Jésus et seront restaurés (Esaïe 35:10). | |  |  | | STUDENTS’ HELPS | L'AIDE DES ÉTUDIANTS. | | **Questions** | **Questions** | | To know the answers to these questions implies a priceless knowledge of the revealed purposes of God pertaining to his human creation. How many of them can you answer? | Connaître les réponses à ces questions implique une connaissance inestimable des desseins révélés de Dieu concernant sa création humaine. À combine d'entre elles pouvez-vous répondre ? | | Did God leave our first parents without hope when he pronounced the sentence of death upon them? | Dieu a-t-il laissé nos premiers parents sans espoir lorsqu'il a prononcé la sentence de mort à leur encontre ? | | What did Eve say which indicates that she may have thought that her son Cain was the “seed” mentioned by God? | Qu'a dit Ève qui indique qu'elle a pu penser que son fils Caïn était la "semence" mentionnée par Dieu ? | | Who is the “Seed” of promise that will yet “bruise” the “serpent’s” head; and what will the complete fulfillment of this promise mean in human experience? | Qui est la "semence" promise qui "écrasera" la tête du "serpent", et que signifiera l'accomplissement complet de cette promesse dans l'expérience humaine ? | | What promise did God make to Abraham concerning a seed? | Quelle promesse Dieu a-t-il faite à Abraham concernant une semence ? | | What explanation does Paul make concerning the Seed and who it will be? | Quelle explication Paul donne-t-il concernant la semence et qui elle sera ? | | Explain how the love of God provided deliverance of mankind from sin and death. | Expliquez comment l'amour de Dieu a délivré l'humanité du péché et de la mort. | | Describe the conditions on earth which will be obtained when the results of the fall are set aside. | Décrivez les conditions sur terre qui seront obtenues lorsque les résultats de la chute seront mis de côté. | |  |  | | **Reference Material** | **Matériel de référence** | | (A) “The Divine Plan of the Ages,” pages 191,192 | (A) "Le plan divin des âges", pages (aurore) 255 et 256. (MMIL) 223-224 | |  |  | | Summary of Important Thoughts | Résumé des idées importantes | | The vague statement made to the “serpent” concerning a “seed” is in reality God’s first promise of deliverance of fallen man from sin and death. | La vague déclaration faite au "serpent" concernant une "semence" est en réalité la première promesse de Dieu de délivrer l'homme déchu du péché et de la mort. | |  |  | |